

D	Originalbetriebsanleitung	Universal Schärfstation
GB	Translation of the original instructions	Multi-Task Sharpener
F	Traduction du mode d'emploi d'origine	Multi-Tâche Aiguiseur
I	Traduzione del Manuale d'Uso originale	Macchina universale per affilare
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Universele slijpmachine
CZ	Překlad originálního návodu k provozu	Univerzální ostříčka
SK	Preklad originálneho návodu na prevádzku	Univerzálna brúska
SRB	Prevod originalnih uputstava za korištenje	Univerzalni uređaj za oštrenje
H	Az eredeti használati utasítás fordítása	Univerzális élező
SLO	Prevod originalnih navodil za uporabo	napravo za brušenje
HR	Prijevod originalnog naputka za uporabu.	Univerzalni stroj za oštrenje
BG	Превод на оригиналната инструкция	Универсална острилка
RO	Traducerea modului original de utilizare	Statie universala de ascutire
TR	Orijinal Talimatların Çevirisi	çok amaçlı bileyici
PL	Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej	Uniwersalna ostrzałka



GUS 650

94102



GÜDE GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Deutschland



Slika br. 1

1. Stezač
2. Svrđlo
3. Vodilica u obliku «V»

Slika br. 2

1. Urezi za oštrenje noževa
2. Urez za oštrenje makaza

Slika br. 3

1. Zaštita ruku
2. Magnet
3. Rukohvat za podešavanje ugla
4. Distantni komad

Uvod

Zbog postizanja što dužeg radnog vijeka i Vaše potpuno zadovoljstvo s uređajem, molimo Vas da prije prve upotrebe uređaja temeljito pročitate upute za upotrebu i ostale sigurnosne upute. Osim toga preporučujemo Vam da upute za upotrebu sačuvate za slučaj kasnije potrebe odnosno za slučaj bilo kakvih sumnja ili daljih pitanja u vezi korištenja višenamjenskog uređaja za oštrenje. U vidu postepenog tehničkog razvoja pridržavamo pravo na tehničke izmjene zbog poboljšanja karakteristika proizvoda. Ovaj dokument je originalno Uputstvo za upotrebu uređaja.

Sastavni dijelovi univerzalnog uređaja

1. Dugme za uklj./isklj.
2. Adapter za oštrenje oštrica blanjalica i sjekača
3. Adapter za oštrenje svrdla HSS
4. Adapter za oštrenje oštrica blanjalica i sjekača
5. Montažne rupe

Tehnički podaci

Napon/frekvencija:	220-240V~50 Hz
Snaga motora:	65 W (S2 10 min)
Okretaji:	6700 min-1
Presjek brusnog kotača:	48mm
Maks. presjek svrdla:	10mm
Min. presjek svrdla:	3mm
Širina oštrice:	6mm-51mm
Klasa zaštite:	II
Buka:	L_{WA} 90 dB L_{PA} 80 dB približno
Težina:	1,53kg

Opšta uputstva za sigurnost na radu



Ukoliko upotrebljavate električne alate, morate se pridržavati osnovnih tehničkih propisa u vidu sprječavanja požara, strujnog udara i ozljeda osoba, i poštivati slijedeća uputstva:

Prije stavljanja ovog uređaja u pogon pročitate i pridržavajte se svih navedenih uputstava. Ova uputstva čuvajte na sigurnom mjestu!

Bezbjedan rad

Održavajte svoje radilište uredno !

Nered na radilištu može uzrokovati ozljede pri radu.

Računajte sa utjecajima u blizini!

Uređaj ne smije biti izložen kiši ili vlazi. Ne upotrebljavajte uređaj u vlažnoj ili mokroj sredini. Radilište mora biti uvijek dobro osvijetljeno. Uređaj ne upotrebljavajte u blizini zapaljivih tečnosti ili goriva.

Spriječite ozljede zbog strujnog udara!

Spriječite kontakt sa uzemljenim dijelovima uređaja.

Neophodno je, da se ostale osobe zadržavaju u sigurnoj udaljenosti od uređaja!

Druge osobe a pogotovo djeca ne smiju dirati kabel. Djeca se moraju zadržavati u dovoljnoj udaljenosti od radilišta.

Uređaj uvijek čuvajte na sigurnom!

Opremu, koju ne koristite čuvajte na suhom, zatvorenom mjestu, van dohvata djece.

Nikad ne preopterećujte uređaj!

Uređaj će raditi pouzdanije i sigurnije ako se tereti u okviru parametara snage za koju je pretposavljen.

Koristite uređaje u skladu s njihovom namjenom.

Za teže radove ne koristite uređaje manje snage. Ne upotrebljavajte kabel u svrhu za koju nije namijenjen.

Koristite prikladnu zaštitnu odjeću!

Prilikom rada s ovim uređajem ne nosite široku odjeću niti nakit, kako ne bi došlo do namatanja odjeće ili nakita na pokretne dijelove istog. Pri radu napolju preporučujemo da upotrebljavate i sigurnosnu obuću. Za dugu kosu, koristite zaštitnu mrežicu.

Upotrebljavajte zaštitna sredstva!

Uvijek upotrebljavajte zaštitu za vid. Za radove u prašnoj sredini upotrebljavajte zaštitu za lice i respiratorne organe.

Ne koristite kabel za namjene, za koje nije određen !

Kabel ne koristite za vađenje utikača kabla iz utičnice, čuvajte ga od visokih temperatura, ulja i dodira sa ostrim predmetima.

Dobro fiksirajte materijal, koji obrađujete!

Za fiksiranje obrađivanog materijala koristite zatezni alat ili stezač. Materijal ćete obrađivati sigurnije nego kada ga pridržavate rukom.

Izbjegavajte neobičan položaj tijela pri radu!

Stojte stabilno i stalno u ravnoteži.

Alati moraju biti uvijek u besprijekornom stanju!

Alate održavajte naoštrene i u čiste, pa će uređaj raditi bolje i sigurnije. Pridržavajte se propisa o održavanju i uputa za zamjenu alata. Redovito provjeravajte priključni kabel uređaja, u slučaju oštećenja odnesite uređaj stručnjaku radi zamjene. Redovito provjeravajte produžne kablove i prema potrebi ih zamijenite novim. Drške uređaja moraju biti uvijek čiste i suhe, bez tragova ulja i masti.

Izvadite utikač kabla iz utičnice!

Kada uređaj ili alat ne upotrebljavate, prije održavanja i prilikom zamjene dijelova.

U uređaju nikad ne ostavljajte alat!

Prije uključanja uređaja uvijek provjerite da li su uklonjeni svi montažni ključevi i alati za podešavanje.

Spriječite nenamjerno uključivanje uređaja.

Prilikom stavljanja utikača u utičnicu uvijek provjerite da li je startno dugme u položaju „isključeno“.

Produžni kabel za spoljnu upotrebu:

Napolju koristite samo dozvoljene električne kablove sa odgovarajućom oznakom.

Oprezno!

Uvijek pazite na to što radite. Pri radu budite vrlo oprezni. Nikad ne koristite električne uređaje kada ste umorni.

Provjerite, da li uređaj nije oštećen!

Prije daljeg korištenja uređaja neophodno da pažljivo pregledate i provjerite zaštitne elemente uređaja i eventualno oštećene dijelove da li još uvijek besprijekorno

rade. Provjerite da li pokretni dijelovi stroja rade bez ikakvih poteškoća i da li nisu blokirani ili oštećeni. Svi dijelovi uređaja moraju biti ispravno montirani i moraju ispunjavati sve uvjete za besprijekornu funkciju. Oštećene zaštitne mehanizme odnesite u autorizirani servis na popravku odnosno zamjenu novima, ako drukčije nije određeno u ovom uputstvu za korištenje. Oštećene sklopke uređaja odnesite na popravku u autorizirani servis. Ne upotrebljavajte uređaj, ako se njegovo dugme ne može uključiti i isključiti.

UPOZORENJE!

Korištenje drugih/neoriginalnih alata ili opreme može ozlijediti korisnika.

Popravke uređaja smije vršiti samo stručno osposobljeni električar!

Ovaj uređaj u skladu je sa svim odgovarajućim zahtjevima na sigurnost uređaja. Popravke uređaja može vršiti samo stručno osposobljen serviser, u suprotnom slučaju može doći do ozljeda korisnika.

Posebne sigurnosne mjere



- Univerzalna postaja za oštrenje nije prigodna za neprekidan rad. Motor se može zbog zagrijavanja poslije rada 15 minuta automatski isključiti i nakon 10 minuta ponovo uključiti.
- Univerzalni uređaj za oštrenje alata posebno se preporučuje za oštrenje na suhi način; uređaj ni u kom slučaju ne smije doći u dodir s tečnostima.
- Univerzalni uređaj za oštrenje alata može se koristiti samo za oštrenje svrdala HSS (High Speed Steel=visokobrzinski čelik), noževa i škara s ravnim oštricama i za oštrenje blanjica ili sjekača.
- Prilikom oštrenja dolazi do stvaranja iskara. Višenamjenski uređaj za oštrenje alata čuvajte u bezbjednoj udaljenosti od zapaljivih tečnosti i materijala.
- Nikad nemojte dirati brusni kamen i obradak neposredno nakon oštrenja, jer ovi dijelovi su veoma vrući.
- Ako obradak prilikom oštrenja poprimi plavu boju, to znači da je previše zagrijan i može doći do njegovog oštećenja. Redovito hladite alat, koji oštrite, stavite ga npr. u vodu.
- Univerzalni uređaj za oštrenje alata može se koristiti samo sa adapterom.
- Adapter ne smije biti demontiran niti montiran dok je brusni kamen u pokretu.

Oznaka

Bezbjednost proizvoda:

Proizvod ispunjava naređenja odgovarajućih direktiva EU	II. klasa zaštite

Zabrane:

Ne vucite za kabel	Ne upotrebljavati kad pada kiša

Ne dirajte unutarnje dijelove golim rukama.	

Upozorenje!

Upozorenje/Pažnja	Opasnost zbog uvlačenja i ošteta
Osobe koje u blizini radilišta moraju se zadržavati na bezbjednoj udaljenosti od uređaja.	Opasnost od letećih dijelova.

Naredbe:

Prije korištenja ovog uređaja pažljivo pročitajte ovaj naputak za uporabu.	Prilikom rada uvijek nosite zaštitne slušalice i zaštitne naočale
Koristite sigurnosne rukavice	

Zaštita životne okoline:

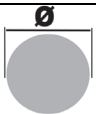
Osigurajte stručnu likvidaciju otpada kako ne bi došlo do oštećenja okoliša.	Ambalažu od ljepenke odnesite u reciklažu ili u odgovarajući centar za skupljanje otpada.
Električne ili elektronske uređaje u kvaru i/ili stare uređaje odnesite u odgovarajuće centre za skupljanje otpada.	

Ambalaža:

Zaštitite od vlage.	Ambalaža mora biti okrenuta prema gore.
Interseroh-Recycling	

Tehnički podaci:

Priključak	Težina

	
Snaga motora	Buka
	
Okretaji	Presjek brusnog kotača
	
Najveća dopuštena širina oštrice	Promjer svrdla

Rad

Oštrenje svrdla:

Ispravno izbrušeno svrdlo odlikuje se slijedećim karakteristikama;

- Špicastom točkom u sredini svrdla.
- Brid svrdla sa dvije oštrice iste duljine.
- Dvije zadnje ivice, nešto manje od prednjih ivica brida svrdla.

Ukoliko svrdlo nema ove karakteristike, neophodno je da se ponovo brusi. Prilikom oštrenja ukošenih ili vrlo otupljenih svrdala preporučujemo, da prije oštrenja izvršite grubo oštrenje pomoću stolne oštrilice. Poslije toga naoštrite oštrilicom za oštrenje svrdala.

- Na univerzalni uređaj za oštrenje montirajte adapter (3) za oštrenje svrdala.
- Izvadite stezač iz držača na adapteru i namjestite svrdlo (slika 1a).
- Stezač lagano zategnite tako da se može u stezaču lako okretati.
- Stezač fiksirajte u adapter ulijevo skroz dole, tako da bude šiljak svrdla usmjeren prema vodilici u obliku slova V u utoru (slika 1b).
- Svrdlo pomjerite u vodilicu u obliku slova V skroz naprijed (slika 1c).
- Svrdlo okrenite tako da sve četiri ivice naliježu na vodilicu u obliku slova V.
- Podignite vodilicu (V) i provjerite da li je stezač dobro namješten dole u utoru.
- Fiksirajte stezač (slika 1d).
- Podignite vodilicu (V) i izvadite stezač napolje.
- Stezač stavite u njegov držač u sredini adaptera (slika 1e).
- Uređaj uključite - pritisnite na dugme za uključivanje/isključivanje (1).
- Lagano okrećite držač stezača sa strane na stranu (slika 1f).
- Stezač okrenite tako da bude usmjeren zadnjom stranom na gore (slika 1g).
- Ponovo lagano okrećite držač stezača sa jedne na drugu stranu (slika 1f). Nemojte previše da pritiskate na svrdlo, kako ne bi došlo do njegovog pregrijavanja i oštećenja.
- **Provjerite da li je svrdlo pravilno naoštreno i da ispunjava gore navedene kriterije za ispravno naoštreno svrdlo (kao što je prikazano na slici 1 h, a ne kao na slici 1 i).**
- Uređaj isključite - pritisnite na dugme za uključivanje/isključivanje. Pričekajte dok se

brusni kamen potpuno ne zaustavi, i tek onda skinite adapter.

Oštrenje oštrica:

- Na univerzalni uređaj za oštrenje montirajte adapter (2) za oštrenje noževa i škara.
- Uređaj uključite - pritisnite na dugme za uključivanje/isključivanje (1).
- Nož držite za dršku; drugi kraj oštrice noža stavite u utor za noževе na adapteru (slika 2a).
- Čim oštrica dotakne brusni kamen, neophodno je povlačiti nož, uz lagani pritisak, prema Vama kako biste ga potpuno izvukli iz utora za oštrenje noževa (slika 2b). Ne vršite suvišan pritisak.
- Nož okrenite i namjestite ga u drugi utor za oštrenje noževa (slika 2c).
- Čim oštrica dotakne brusni kamen, neophodno je povlačiti nož, uz lagani pritisak, prema Vama kako biste ga potpuno izvukli iz utora za oštrenje noževa (slika 2b). Ne vršite suvišan pritisak.
- Provjerite da li je nož dovoljno naoštren i prema potrebi naoštrite još jednom. Uređaj isključite - pritisnite na dugme za uključivanje/isključivanje. Pričekajte dok se brusni kamen potpuno ne zaustavi, i tek onda skinite adapter.

Oštrenje škara

- Na univerzalni uređaj za oštrenje montirajte adapter (2) za oštrenje noževa i škara.
- Uređaj uključite - pritisnite na dugme za uključivanje/isključivanje (1).
- Škare otvorite do kraja.
- Jednu oštricu stavite u utor za oštrenje škara tako, da pregib škara i drška druge oštrice (brida) budu usmjereni prema desno (slika 2d).
- Čim oštrica dotakne brusni kamen, neophodno je lagano povlačiti škare, uz lagani pritisak na stranu u smjeru od pregiba prema šiljku (slika 2e). Ne vršite suvišan pritisak.
- **Škare okrenite i drugi dio namjestite u utor za škare (slika 2f).**
- Čim oštrica dotakne brusni kamen, neophodno je lagano povlačiti škare, uz lagani pritisak na stranu u smjeru od pregiba prema šiljku (slika 2e). Ne vršite suvišan pritisak.
- Provjerite da li su škare dovoljno naoštrene i prema potrebi naoštrite još jednom.
- Uređaj isključite - pritisnite na dugme za uključivanje/isključivanje. **Pričekajte dok se brusni kamen potpuno ne zaustavi, i tek onda skinite adapter.**
- **Na uređaju za oštrenje mogu se oštriti samo noževi i škare s glatkim oštricama. Prilikom oštrenja noževa i škara s valovitim ili specijalnim oštricama može doći do njihovog oštećenja.**

Oštrenje oštrica blanjalice i sjekača:

- Na univerzalni uređaj za oštrenje namjestite adapter (4) za oštrenje oštrica blanjalice i sjekača.
- **Oštricu ili sjekač nameštite na potpurnu ploču (slika 3a). Magnet pridržava oštreni alat na svom mjestu.**
- Ugao između oštrenog alata i brusnog kamena mora da odgovara originalnom uglu na oštrici alata.
- Ugao oštrenja možete lagano podešavati između 20 i 40°, i to popuštanjem drške za podešavanje kuta oštrenja, zatim podesite kut potpurne ploče i ponovo zategnite dršku za podešavanje kuta oštrenja (slika 3c).

- Oštrica alata može samo lagano dodirivati brusni kamen.
- Uređaj uključite - pritisnite na dugme za uključivanje/isključivanje (1).
- Lagano pritisnite oštreni alat i cijelo vrijeme pomjerajte potpurnu ploču sa strane na stranu, inače oštrica neće biti pravilno naoštrena (slika 3d).
- U toku oštrenja krećite alatom duž potpurne ploče, uz istovremeno pomjeranje sa strane na stranu (slika 3e).
- Uređaj isključite - pritisnite na dugme za uključivanje/isključivanje.
- Provjerite da li je ugao oštrice pravilan (slika 3f). Provjerite da li je alat dovoljno naoštren i prema potrebi naoštrite još jednom.
- Pričekajte dok se brusni kamen potpuno ne zaustavi, i tek onda skinite adapter.
- Za oštrenje tankih sjekača neophodno je koristiti odstojni komad koji dolazi s uređajem za oštrenje (slika 3 g).
- Neophodno je da poslije oštrenja oštricu završite pomoću uljne oštrilice i slično...

Garancija

Garancija važi 12 mjeseci u slučaju industrijske upotrebe, a 24 mjeseca za potrošača; počinje važiti na dan prodaje uređaja.

Garancija se odnosi samo na nedostatke, koji su nastali zbog kvarnog materijala ili prilikom proizvodnje. Neophodno je, da se u slučaju reklamacije dopremi i račun ili faktura, koja mora biti potpisana od strane prodavca i obilježena datumom i pečatom prodavaonice.

U okvir garancije ne spadaju kvarovi, koji bi nastali putem nepravilne uporabe kao npr.: preopterećenje uređaja, rukovanje silom odnosno zbog štetnog kontakta sa drugim predmetima.

Sekundarna opasnost i zaštitne mjere

Neposredan kontakt sa dijelovima pod naponom
Oštećeni kablovi ili utikači mogu izazvati električni udar.

Oštećene kablove ili utikače može zamijeniti samo stručnjak. Uređaj koristite isključivo priključen u utičnicu sa zaštitnim prekidačem za zaštitu od variranja struje (FI).

Neposredan dodir sa el. strujom.

Nedovoljno lokalno osvjjetljenje
Nedostatno osvjjetljenje predstavlja veliki rizik bezbednosti.

Prilikom rada sa uređajem osigurajte uvijek dostatno osvjjetljenje.

Uputstva za slučaj nužde

Obezbjedite prvu pomoć prema vrsti ozljeda i što prije potražite stručnu pomoć ljekara. Oštećenu osobu zaštitite od drugih opasnosti i pomirite je.

Za slučaj eventualnih nesreća i ozljeda na radu, na radilištu mora biti uvijek na raspolaganju kutija za pružanje prve pomoći u skladu sa standardom DIN 13164. Poslije korištenja određenog materijala iz priručne ljekarne neophodno je isti odmah dopuniti. Ukoilko tražite pomoć, navedite slijedeće podatke:

1. Mjesto nesreće
2. Vrsta nesreće
3. Broj ozlijeđenih osoba
4. Vrsta ozljede

Korištenje uređaja u skladu sa njegovom namjenom

Univerzalni uređaj za oštrenje prikladan je za oštrenje svrdala HSS, noževa **bez valovite oštrice**, škara **bez valovite oštrice** i sjekača. Ovaj višenamjenski uređaj za oštrenje nije prikladan za oštrenje alata od plemenitog čelika ili keramike. **Svaki drugi način upotrebe je protivnan namjeni uređaja.**

Likvidacija

Uputstva za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih ideograma, koji se nalaze na njegovom kućištu na uređaju i na ambalaži. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na stroju“.

Likvidacija originalne ambalaže

Originalna ambalaža štiti uređaj od oštećenja prilikom prijevoza. Materijal ambalaže odabran je s obzirom na zaštitu okoliša i način likvidacije, što znači da taj materijal može biti recikliran.

Vraćanjem ambalaže u novi ciklus (reciklažu) štitite sirovine i doprinosite smanjenju troškova likvidacije i rukovanja s otpadom.

Dijelovi ambalaže (npr. folije Styropor®) mogu biti opasne za djecu. **Postoji opasnost od gušenja!**

Ambalažu čuvajte van doseg djece ili je što prije likvidirajte.

Preporuke prije korištenja

Prije korištenja uređaja mora korisnik pažljivo pročitati ova uputstva za korištenje.

Kvalifikacija

Osim detaljnih uputstava od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

Minimalna starost osoblja, koje koristi uređaj

Uređaj mogu koristiti samo osobe koje su napunile 16 godina. Jedina iznimka je rad maloljetnih osoba, pod uslovom da ove osobe rade s uređajem u okviru praktičnih vježbi pod nadzorom stručnog voditelja.

Obuka

Primjena uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku od strane stručnjaka odnosno upoznavanje sa uputama navedenim u uputstvu za korištenje. Specijalna obuka nije potrebna.

Servis

Da li imate **tehnička pitanja** ? **Reklamaciju**? **Da li Vam trebaju rezervni dijelovi ili nova uputstva za upotrebu?** Na našim stranicama www.guede.com u odjeljenju „**Servis**“ pružamo pomoć brzo i bez suvišne birokracije. Pomozite nam kako bismo mi Vama mogli pomoći. Radi identifikacije Vašeg uređaja za slučaj reklamacije neophodan nam je serijski broj, broj narudžbe i godina proizvodnje. Sve gore spomenute podatke naći ćete na tipskoj etiketi. Da biste ove podatke uvijek imali pri ruci, zapišite ih molim tu:

Serijski broj:
Kataloški broj/broj narudžbe:
Godina proizvodnje:

Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360
Telefaks: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail: support@ts.guede.com

Utvrđivanje kvarova

Kvar	Uzrok	Način uklanjanja
Loši rezultati brušenja	Istrošena brusna ploča	Brusni kotač zamijenite novim.

Tabela održavanja

Prije početka rada	Provjerite eventualna oštećenja brusne ploče te kabla za napajanje i uređaja.
Nakon završetka rada	Poslije prve upotrebe obrišite uređaj blago navlaženom krpom, očistite površinu i otvore za provjetranje od prašine i nečistoća.